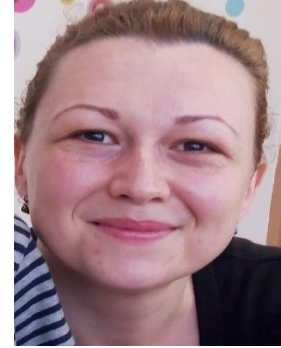




CURRICULUM VITAE



DATE PERSONALE

Nume: BEJAN ELENA

Email: elena.bejan@e-uvt.ro

EXPERIENȚA PROFESIONALĂ

CADRU DIDACTIC TITULAR

Asistent de cercetare

Universitatea de Vest din Timișoara
Facultatea de Litere, Istorie și Teologie
Departamentul de Limbi și Literaturi Moderne
Colectivul de limbi slave (rusă)

2023

CADRU DIDACTIC ASOCIAT

Asistent univ. drd.

Universitatea de Vest din Timișoara
Facultatea de Litere, Istorie și Teologie
Departamentul de Limbi și Literaturi Moderne
Colectivul de limbi slave (rusă)

27 septembrie 2021 – 2023

PROFESOR / TRADUCĂTOR / INTERPRET RUSĂ

Perioada: 29.10.2013 – prezent

Firma: PFA BEJAN ELENA

Domeniul de activitate: învățământ/traducere/interpretariat

Proiecte si activități: traducere și interpretariat limba rusă pentru Tribunalul Timișoara, Poliția Rutieră Timișoara și Poliția de Frontieră din Sânnicolau Mare, predare pentru orice nivel în cadrul centrului de limbi străine Valley Center, traduceri din diverse domenii la solicitarea clienților, predarea limbii ruse pentru angajații Contitech Fluid (nivelul A2 și B1).

ÎNVĂȚĂTOARE LA CLASELE PRIMARE

Perioada: 18.09.2020 – 2022

Instituție: Școala Gimnazială Șag

Domeniul de activitate: învățământ

Responsabilitati: organizarea activitatilor școlare, documentare didactică, predare la clasa a II-a (2020-2021) și clasa a III-a (2021-2022).

PROFESOR DE LIMBA ȘI LITERATURA ROMÂNĂ

Perioada: 06.11.2019 – 31.08.2020

Instituție: Școala Gimnazială Săcălaz

Domeniul de activitate: învățământ

Responsabilitati: organizarea activitatilor școlare, documentare didactică, predarea limbii ruse la solicitarea elevilor de clasa a VIII-a.

ASISTENT MANAGER

Perioada: 07.02.2017 – 31.12.2019

Firma: SC PRYKOP SRL, Timișoara

Domeniul de activitate: transporturi/expediție

Responsabilități: organizarea activităților de transport și expediție, activități de contabilitate primară, diverse raportări lunare solicitate de manager, traducere și interpretariat limba usă.

INTERPRET RUSĂ

Perioada: 19.06.2016 – 23.09.2016

Firma: ZOPPAS INDUSTRIES ROMANIA SRL

Domeniul de activitate: învățământ/traducere/interpretariat

Responsabilitati: traducere și interpretariat limba rusă pentru un grup de 7 persoane, cetățeni ruși, aflați în training în zona de producție; traduceri din domeniul tehnic la solicitarea ZIR.

TRANSLATOR / INTERPRET RUSĂ

Perioada: 29.07.2013 – 28.10.2013

Firma: CONTINENTAL AUTOMOTIVE Timișoara

Domeniul de activitate: traducere/interpretariat

Responsabilitati: traducere și interpretariat limba rusă pentru un grup de cetățeni ruși aflați în training la fabrica Continental

EDUCAȚIE ȘI ACTIVITATEA DE PERFEȚIONARE

Stagiu de cercetare și predare în străinătate în cadrul parteneriatelor Erasmus+

Tbilisi, Georgia, 25.12-31.12.2022, Dispoziție de deplasare Nr. 1904/ 78535/25.11.2022

Stagiu de perfecționare științifică și didactică

Workshop CDA *Experiențe de învățare colaborativă*, 11 oct. 2022; UVT, CDA

Grantul Agenției Federale Rossotrudnicestvo, Centrul Științific „Mir russkich ucebnikov”, „Организация курсового обучения русскому языку как иностранному за рубежом”, 13.10-10.11 2022 (27 de ore).

Doctorand: Universitatea de Vest din Timișoara

Școala Doctorală de Științe Umaniste, domeniul Filologie, cond. șt. prof. univ. habil. dr. Simona Constantinovici
Septembrie 2022 - prezent

Modul Pedagogic Nivel II

Universitatea de Vest din Timișoara

Departamentul de Pregătire Pedagogică și Didactică

Universitatea de Vest din Timișoara

Facultatea de Sociologie și Psihologie

Masterat Managementul resurselor umane

Timișoara, România

10/2014 – 06/2016

Universitatea de Vest din Timișoara

Facultatea de Litere, Istorie și Teologie

Specializarea: Limbi și literaturi; Rusă-română

Timișoara, România

09/2006 – 06/2009

Colegiul Tehnic de Electronica si Telecomunicatii TEHNOTON

Informatică

Iași, România

09/1999 – 06/2003

Atestate:

- atestat informatică
- atestat secretariat
- autorizație traducător limba rusă (eliberată de Ministerul Justiției)
- diplomă Inspector Resurse Umane eliberată de ITM

APTITUDINI

Limbi străine: • rusă – avansat (bilingv)

• engleza – mediu

- franceza – începător

Cunoștințe PC: pachetul Microsoft Office și internet

Carnet conducere: categoria B (09.2007)

Informații suplimentare: Anexa 1. Activitatea științifică și didactică

Timișoara,
30.10.2023

Departamentul de Limbi și literaturi moderne
Asist. drd. Elena Bejan

Activitatea științifică și didactică

Asist. univ. drd. Elena Bejan

➤ **Articole în reviste indexate BDI:**

1. Bejan, Elena, (co-autor), INTERTEXTUALITATEA CU MITUL ANTIC ÎN ROMANUL MEDEEA ȘI COPIII EI DE LUDMILA ULITKAIA, in *Studii de Știință și Cultură*, vol XIX, nr. 1, 2023, pp. 67-74.
2. Bejan, Elena, „O ISTORIE A TRADUCERILOR ÎN LIMBA ROMÂNĂ DIN SECOLUL AL XX-LEA – ITLR. VOLUMUL I. CUVÂNT-ÎNAINTE DE MIRCEA MARTIN. COORDONATORI MUGURĂȘ CONSTANTINESCU, DANIEL DEJICA, TITELA VÎLCEANU, BUCUREȘTI, EDITURA ACADEMIEI ROMÂNE, 2021, 1440 p.”, in *Analele Universității de Vest din Timișoara. Seria științe filologice*, nr. 60, 2022, p. 320-324; DOI: 10.35923/AUTFil.60.25
3. Bejan, Elena, „OLEG HLEVNIUK, КОРПОРАЦИЯ САМОЗВАНЦЕВ. ТЕНЕВАЯ ЭКОНОМИКА И КОРРУПЦИЯ В СТАЛИНСКОМ СССР [CORPORAȚIA IMPOSTORILOR. ECONOMIA NEAGRĂ ȘI CORUPȚIA ÎN URSS-UL STALINIST], COLECȚIA HISTORICA ROSSICA, MOSCOVA, EDITURA NOVOE LITERATURNOE OBOZRENIE, 2023, 320 p., ISBN 978-5-4448-1881-7”, in *Studii de Știință și Cultură*, vol XIX, nr. 1, 2023, pp. 165-167.

➤ **Recunoașterea activității:**❖ **Prezența articolelor în BDI:**

Ebsco, Ceeol, Erih+, Index Copernicus:

- Bejan, Elena, (co-autor), INTERTEXTUALITATEA CU MITUL ANTIC ÎN ROMANUL MEDEEA ȘI COPIII EI DE LUDMILA ULITKAIA, in *Studii de Știință și Cultură*, vol XIX, nr. 1, 2023, pp. 67-74. <https://www.ebscohost.com/titleLists/hsi-coverage.htm>
- Bejan, Elena, „OLEG HLEVNIUK, КОРПОРАЦИЯ САМОЗВАНЦЕВ. ТЕНЕВАЯ ЭКОНОМИКА И КОРРУПЦИЯ В СТАЛИНСКОМ СССР [CORPORAȚIA IMPOSTORILOR. ECONOMIA NEAGRĂ ȘI CORUPȚIA ÎN URSS-UL STALINIST], COLECȚIA HISTORICA ROSSICA, MOSCOVA, EDITURA NOVOE LITERATURNOE OBOZRENIE, 2023, 320 p., ISBN 978-5-4448-1881-7”, in *Studii de Știință și Cultură*, vol XIX, nr. 1, 2023, pp. 165-167. <https://www.ebscohost.com/titleLists/hsi-coverage.htm>
- Bejan, Elena, „O ISTORIE A TRADUCERILOR ÎN LIMBA ROMÂNĂ DIN SECOLUL AL XX-LEA – ITLR. VOLUMUL I. CUVÂNT-ÎNAINTE DE MIRCEA MARTIN. COORDONATORI MUGURĂȘ CONSTANTINESCU, DANIEL DEJICA, TITELA VÎLCEANU, BUCUREȘTI, EDITURA ACADEMIEI ROMÂNE, 2021, 1440 p.”, in „Analele Universității de Vest din Timișoara. Seria științe filologice”, nr. 60, 2022, p. 320-324; DOI: 10.35923/AUTFil.60.25.

❖ **COMUNICĂRI, WORKSHOP-URI, MESE ROTUNDE LA CONFERINȚE ȘI SIMPOZIOANE NAȚIONALE ȘI INTERNAȚIONALE**

- Bejan, Elena, 13TH International Conference on Professional Communication and Translation Studies *Digital Culture, Communication and Translation*, Online And Onsite Conference, Timișoara, 30-31 martie 2023, cu comunicarea (în colab.): Tendințe actuale în domeniul frazeologiei.
- Bejan, Elena, 13TH International Conference on Professional Communication and Translation Studies *Digital Culture, Communication and Translation*, Online And Onsite Conference, Timișoara, 30-31 martie 2023, cu comunicarea (în colab.): Redarea cuvintelor-realia rusești în discursul românesc
- Bejan, Elena, Workshop CDA *Experiențe de învățare colaborativă*, 11 oct. 2022; UVT, CDA

❖ **ALTE ACTIVITĂȚI:**◆ **Stagii de cercetare și predare în străinătate:**

- Tbilisi, Georgia, 25.12-31.12.2022; Dispoziție de deplasare Nr. 1904/ 78535/25.11.2022
- Bejan, Elena, Grantul Agenției Federale Rossotrudnicestvo, Centrul Științific „Mir russkich ucebnikov”, „Организация курсового обучения русскому языку как иностранному за рубежом”, 13.10-10.11 2022 (27 de ore).

❖ **Coordonare ateliere științifice adresate studenților:**

- 6 iunie – *Ziua Limbii Ruse* (coord. Daniela Gheltofă, Elena Bejan), iunie 2021, online;
- *F. M. Dostoievski. 200 de ani de la naștere* (coord. Anca Ciocoiu, Elena Bejan), noiembrie 2021, online;
- *Serghei Esenin. Poezie*, 8 martie 2022 (coord. Elena Bejan), în cadrul Cabinetului Rusă Mir, UVT;

- *Muzica rusească și literatura*, 5 decembrie 2022 (coord. Elena Bejan), în cadrul Cabinetului Russkij Mir, UVT;
- *Versuri rusești*, 5 aprilie 2023 (coord. Elena Bejan), în cadrul Cabinetului Russkij Mir, UVT; cu participarea studenților de la Rusă LMA și a elevilor de la Liceul „Dositej Obradovici”.

Timișoara,
30.10.2023

Departamentul de Limbi și literaturi moderne
Asist. drd. Elena Bejan